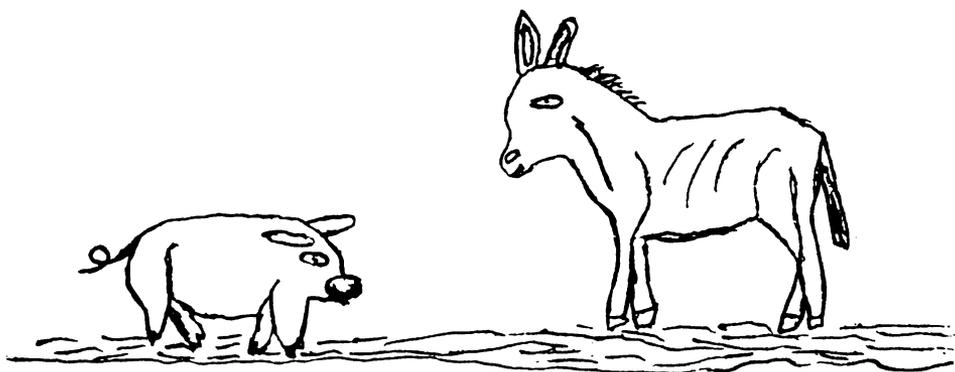
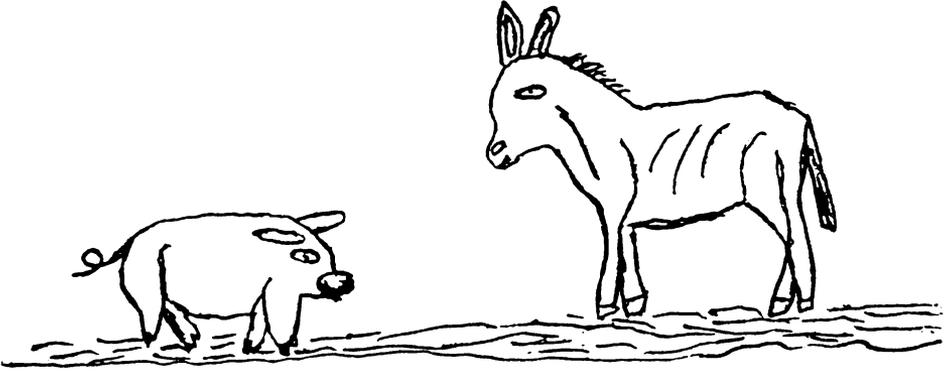


İMÓ TAISÓLI
DAI İMÓ ASÑIÍTU



UN MARRANO
Y UN BURRO

İMÓ TAISÓLI
DAI İMÓ ASÑIITU



UN MARRANO
Y UN BURRO

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.

1988

primera edición
Un marrano y un burro
en Tepehuán del Norte
Baborigame, Chihuahua
y resumen en español
México, D.F. 5C
1988

Imó óódami assoigácatadai imó taisóli dai
giimútuðaitadai. Dai áídisi camuáa aagáitadai ígai. Tai
áídí tucáári divíji imó asñiítu itaisóli dai potitíídai:

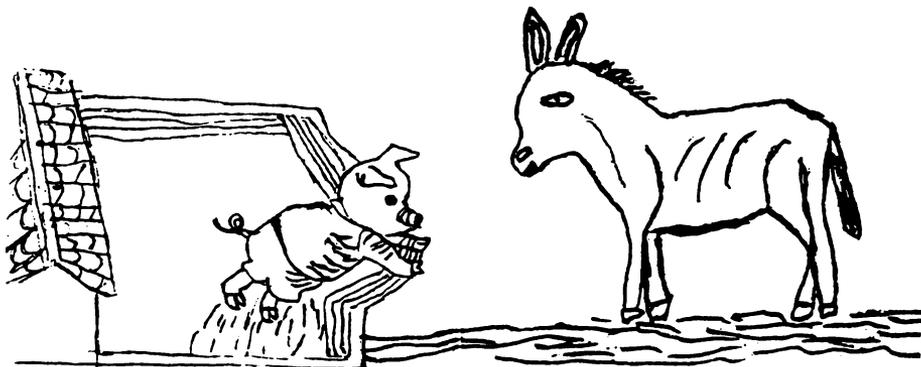
—Gibiídati aáni imó ñiíoóqui istumáási cajióoma
aáni iiquiápo —astitíídai.

Dai ótoma áágidi dai potitíídai.

—Sióóro quiáámoco migímuáa aágai. Aáni cavuáa
cuáági istúúcidí tóíñdalda aágai suudági dai gíilípa
aágai —astitíídai.

Tai siilícidí duaadímu itaisóli dai ititíídai ígai
iasñiítu.

—Ducáátai iduúna aáni dai máiti iñmuáátudana
—astitíídai.



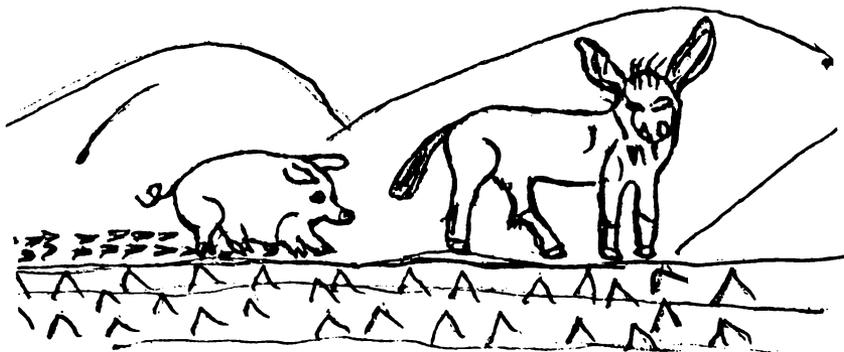
Tai iasñiitu ititíí dai:

—Dáitudañi gcuráárai dai vuúsai nai aáni
givaidácaña oidígamu —astitíí dai.

Tai poduí itaisóli. Dáitu ígai icuráárai ismáácidiri
cuupícatadai ígai dai vuúsai abiáádiri, dai bóódiri oí
ígai iasñiitu.

Dai áidisi cavoiyíri gúuquigitadai ígai tai ñiíoóqui
itaisóli iasñiitu dáidi ititíí dai:

—Aáni alí cíí maási giñgogóóqui dai
isgiñgaagámuagi ígai giñgogóóqui oijádamu ígai dai
poduúcai iñtiígimu —astitíí dai itaisóli iasñiitu.



Sai siáádi quiáámoco gaagámu isoigácami. Mosoídi ígai gogóóquidi.

—Siááco ímîna ígai ismai tîigána aáni
—asîliáátugai.

Dai báitiquiíoóma sai camai tîí ígai itaisóli gogóóquidi sai mosicáási íasníitu gogóóquidi maáscatadai. Sai ámi mai tîí ígai isducáátai iduñiáági camai tîigácai itaisóli gogóóquidi. Dai víscîri mosapia oídi ígai íasníitu gogóóquidi.



Dai báitiquiíoóma íí ígai sai siilícidi átiga sai ámi
digáávusai íasñíítu dai itaisóli tai poduúcai camai tíí
isoigácamí siá jáácoga gaagámuagi. Dai abíáádirí áa gíí
ipáámu giquiíyámu soí gíliáátugaitai camai tíigácai.
Poduúcai sibí dáítu ígai imó taisóli giimúlicami dai imó
añíítu saitúdacami dai guvuáácami.

Dai tivíípi mossoí gíliídiña ígai tííígitaitai
gisosóíga. Dai íímo imíídagai asta suaacáíña gísóí
íliááragacidi.

Dai mosicáási.

RESUMEN DEL CUENTO EN ESPAÑOL

Un marrano y un burro

Un hombre tenía un marrano que estaba engordando. Una noche, cuando lo iba a matar, un burro vino a visitar al marrano, y le dijo:

—Vengo a traerte noticias. Es algo que escuché hace rato. Mañana te van a matar. Yo ya traje la leña con la cual van a calentar agua para pelarte —le dijo.

El marrano se asustó mucho, y le dijo al burro:

—¿Qué haré yo para que no me maten? —le dijo.

Y el burro le dijo:

—Tumba al chiquero y salga de allí y yo te llevo al monte —le dijo.

Y así hizo el marrano. Tumbó el chiquero en donde estaba encerrado. Salió y se fue con el burro.

—Se ven muy claras mis huellas y si me viene a buscar mi amo, fácilmente las podrá seguir para hallarme —le dijo.

Y el burro le dijo:

—Yo te llevo en el lomo y así no se verán tus huellas —le dijo.

Y lo llevó en el lomo un buen rato. Más adelante lo dejó andar por delante y el burro iba atrás pisando las huellas del marrano para que así no las viera el dueño.

Al otro día por la mañana el dueño salió a buscarlo. Iba siguiendo las huellas. Después de un rato ya no hallaba las huellas del marrano, no más las huellas del burro. Pero siguió las huellas del burro.

Siguió más delante y allí había mucha laja. Por allí habían pasado el marrano y el burro y por eso el dueño ya no hallaba por dónde buscarlos, y volvió a la casa muy triste por no haberlos hallado.

Así perdió ese hombre un marrano gordo y un burro listo y fuerte. Por mucho tiempo estaba muy triste pensando en sus animales. A veces lloraba de tristeza.

Ya es todo.

Idioma: Tepehuán de Baborigame,
Norte de Chihuahua

Narador y Dibujante
Gregorio Molina

Día 14 de Abril de 1988

